



(imageless edition)

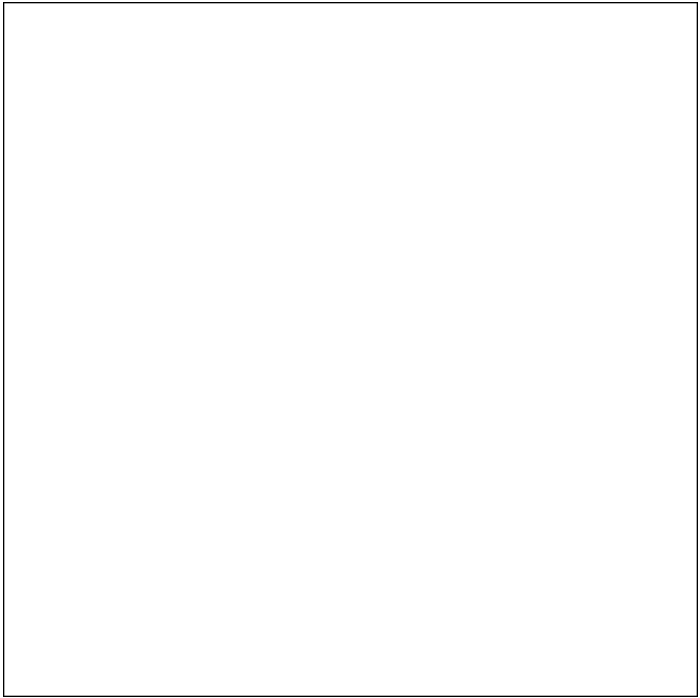
|| Level 3

☺ Arabic / English

📄 Maaouia Haj Mabrouk

🎨 Maya Marshak

✍️ Nicola Rijdsdijk



A Tiny Seed: The Story of Wangari Maathai!

النبذة الصغيرة - حكاية وبتاري ماتهي



Storybooks Mauritius

global-asp.github.io/storybooks-mauritius
النبذة الصغيرة - حكاية وبتاري ماتهي / A Tiny Seed: The Story of Wangari Maathai!

Written by: Nicola Rijdsdijk

Illustrated by: Maya Marshak

Translated by: Maaouia Haj Mabrouk (ar)

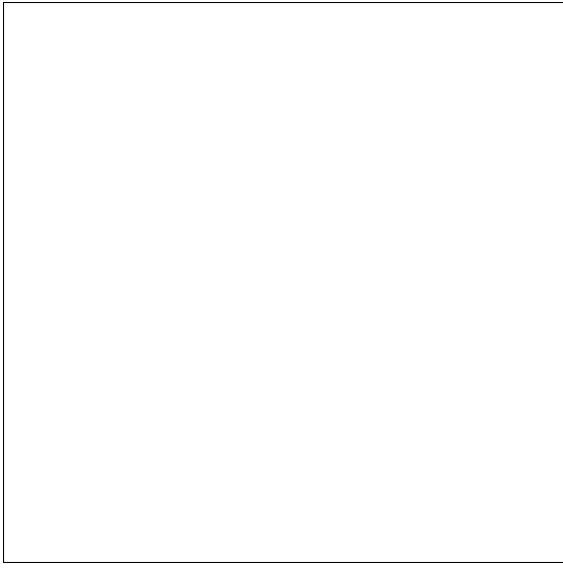
This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Mauritius in an effort to provide children's stories in Mauritius's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



في قرية على منحدر جبل كينيا بشرق إفريقيا، كان هناك فتاة صغيرة
تدعى ونقاري تعمل مع أمها في الحقول.
...

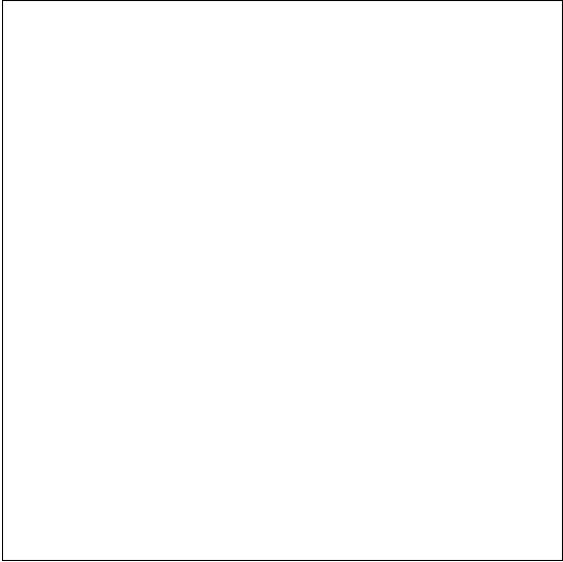
In a village on the slopes of Mount Kenya in East
Africa, a little girl worked in the fields with her
mother. Her name was Wangari.

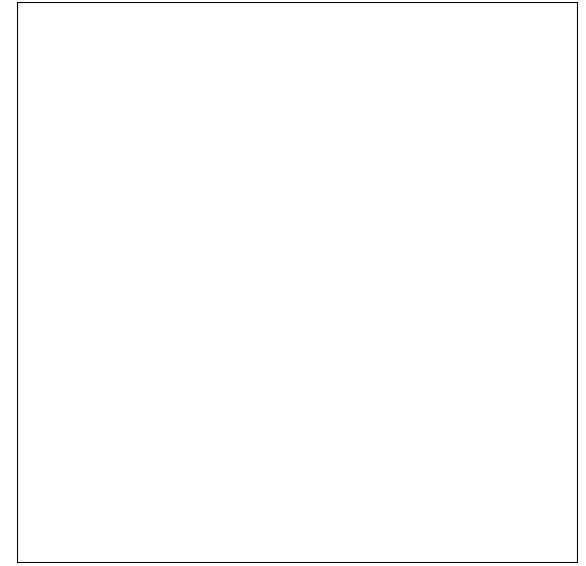
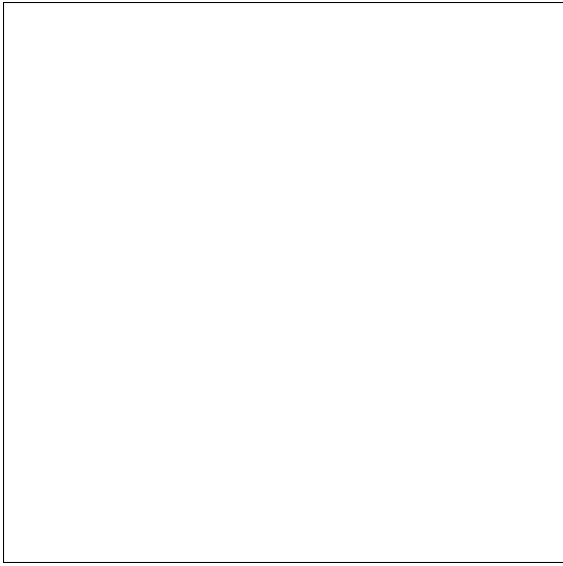
Wangari loved being outside. In her family's food garden she broke up the soil with her machete. She pressed tiny seeds into the warm earth.

...

الأرض الدافئة.

لحديقة حارة حيث تعمل أركانها في حديقة
منزل العائلة، تشرق الشمس، وتغرسها بخصبها
التي تتركها في الأرض الدافئة.





وكانت أفضل فترات اليوم لديها هي فترة ما بعد الغروب، حين يسدل الليل ستاره ويحل الظلام. عندها تعرف ونقاري أن الوقت قد حان للعودة إلى المنزل فتحت خطاها إلى البيت متبعة المسالك الضيقة عبر الحقول، عابرة الأنهار التي تعترض طريقها.

...

Her favourite time of day was just after sunset. When it got too dark to see the plants, Wangari knew it was time to go home. She would follow the narrow paths through the fields, crossing rivers as she went.

توفيت ونقاري سنة 2011، لكننا نتذكرها في كل شجرة جميلة نراها حولنا.

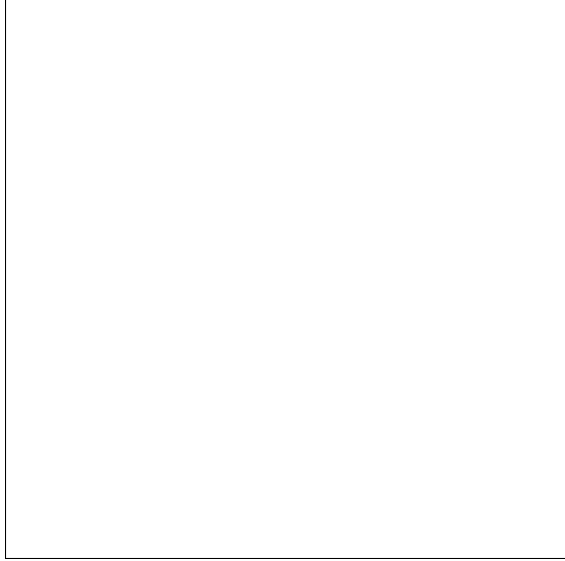
...

Wangari died in 2011, but we can think of her every time we see a beautiful tree.

Wangari had worked hard. People all over the world took notice, and gave her a famous prize. It is called the Nobel Peace Prize, and she was the first African woman ever to receive it.

...

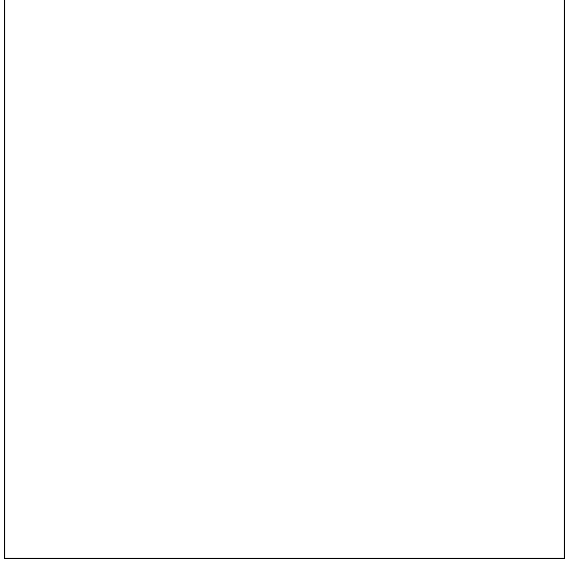
هي امرأة من إفريقيا عملت بجد في مجالها
وكانت أول امرأة من إفريقيا تتلقى جائزة نوبل للسلام
وهي جائزة شهيرة جدًا. إنها أول امرأة أفريقية
تلتحق بهذا الجائزة.

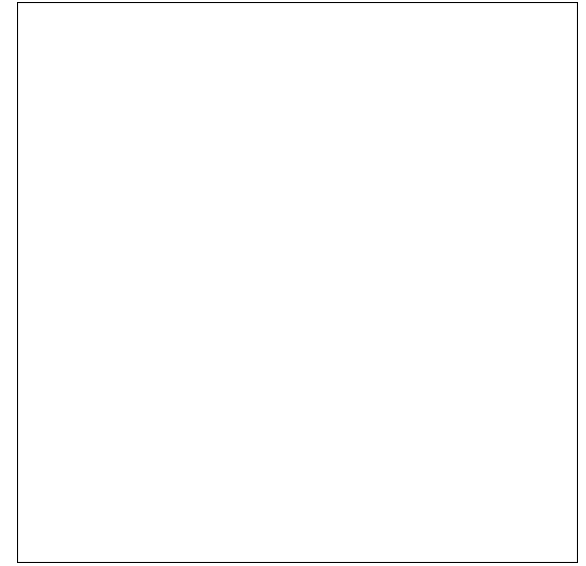
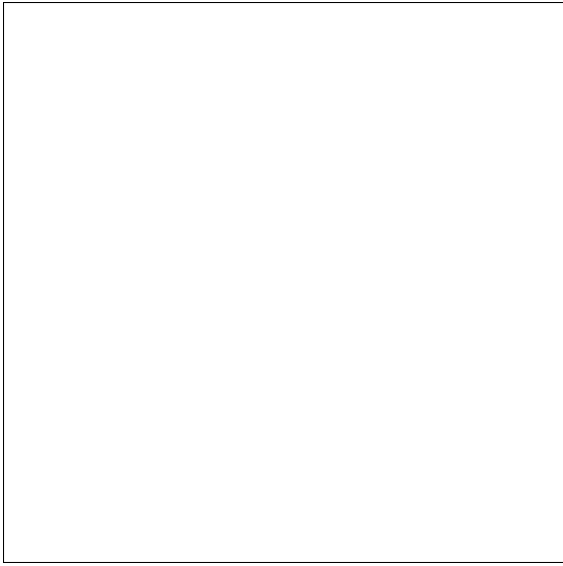


Wangari was a clever child and couldn't wait to go to school. But her mother and father wanted her to stay and help them at home. When she was seven years old, her big brother persuaded her parents to let her go to school.

...

كانت وانغاري فتية ذكية ولا تريد الانتظار لتذهب
إلى المدرسة. لكن والديها أرادوا أن تبقى في المنزل
وتساعدهم في المنزل. عندما كانت سبعة أعوام،
قنعها أخيها الكبير والديها بالذهاب إلى المدرسة.





شغفت ونقاري بالدراسة وكانت كلما قرأت كتاباً زاد شغفها بالتعلم.
وحققت ونقاري نتائج باهرة في المدرسة مما مكنها من مواصلة دراستها
بالولايات المتحدة الأمريكية. فرحت الفتاة كثيراً وزادت رغبتها في
التعرف على العالم.

...

She liked to learn! Wangari learnt more and more with every book she read. She did so well at school that she was invited to study in the United States of America. Wangari was excited! She wanted to know more about the world.

وبمرور الزمن، تحولت الأشجار إلى غابات وجرت الأنهار بالماء من جديد
وانتشرت رسالة ونقاري في كامل أرجاء إفريقيا، ونمت ملايين الأشجار
بفضل بذور ونقاري.

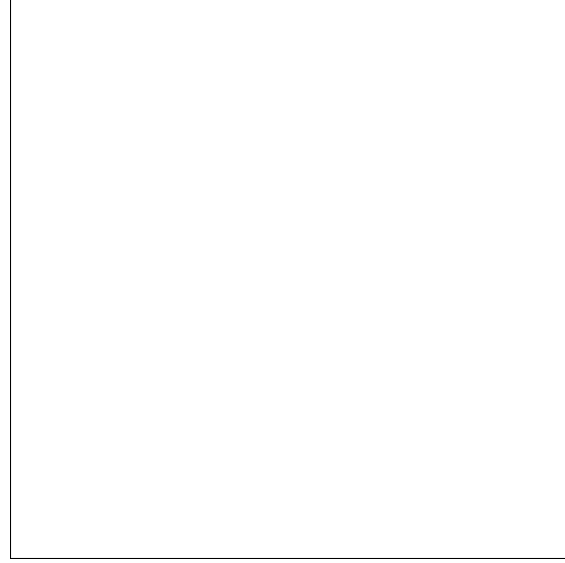
...

As time passed, the new trees grew into forests, and the rivers started flowing again. Wangari's message spread across Africa. Today, millions of trees have grown from Wangari's seeds.

Wangari knew what to do. She taught the women how to plant trees from seeds. The women sold the trees and used the money to look after their families. The women were very happy. Wangari had helped them to feel powerful and strong.

...

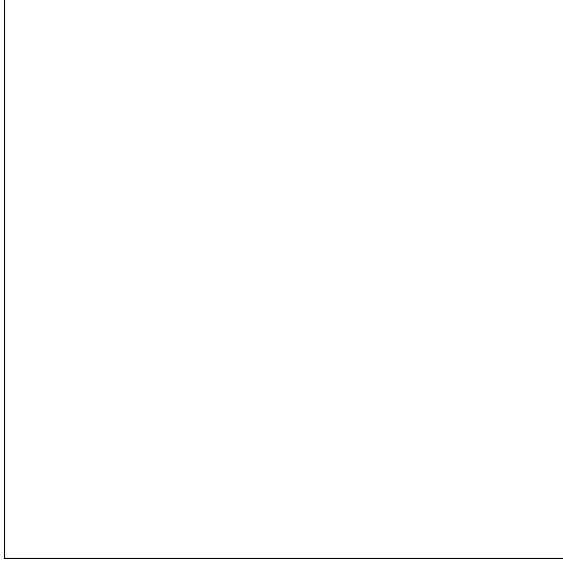
في البداية تعلمت المرأة كيف تزرع شجرة واحدة واحدة. فبدأت تبيعها وتستخدم المال لشراء المزيد من الشتلات. ثم تعلمت المرأة كيف تزرع أشجاراً كثيرة. وهكذا تعلمت المرأة كيف تبيع أشجارها وتستخدم المال لشراء المزيد من الشتلات. وهكذا تعلمت المرأة كيف تزرع أشجاراً كثيرة. وهكذا تعلمت المرأة كيف تبيع أشجارها وتستخدم المال لشراء المزيد من الشتلات.

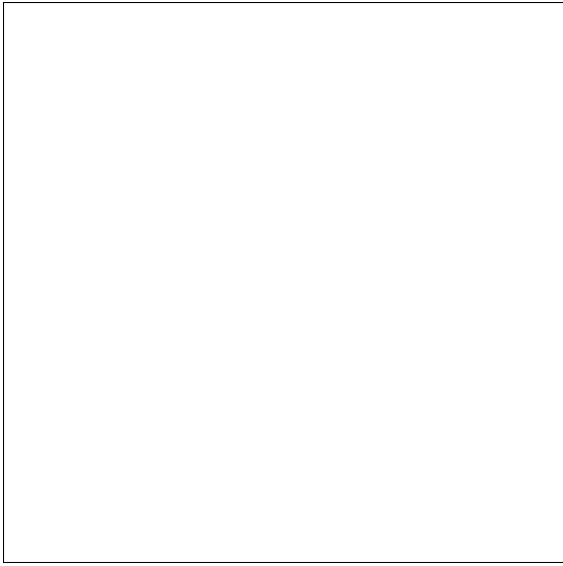


At the American university Wangari learnt many new things. She studied plants and how they grow. And she remembered how she grew: playing games with her brothers in the shade of the trees in the beautiful Kenyan forests.

...

في البداية تعلمت المرأة كيف تزرع شجرة واحدة واحدة. فبدأت تبيعها وتستخدم المال لشراء المزيد من الشتلات. ثم تعلمت المرأة كيف تزرع أشجاراً كثيرة. وهكذا تعلمت المرأة كيف تبيع أشجارها وتستخدم المال لشراء المزيد من الشتلات. وهكذا تعلمت المرأة كيف تزرع أشجاراً كثيرة. وهكذا تعلمت المرأة كيف تبيع أشجارها وتستخدم المال لشراء المزيد من الشتلات.

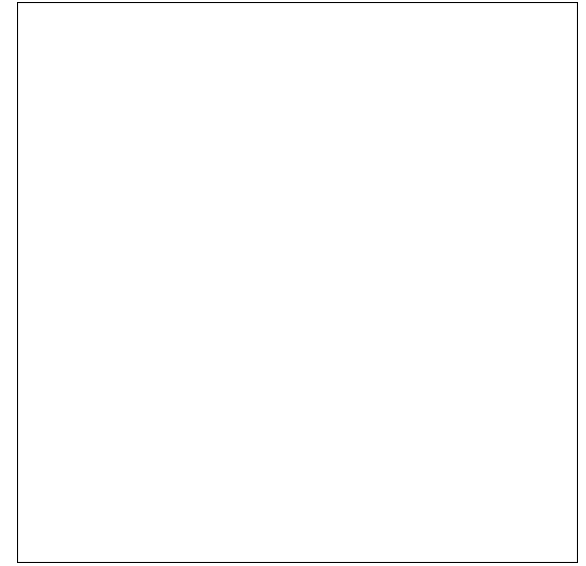




وبقدر ما كانت تزداد علماً ودراسة بقدر ما كان حبها لشعب كينيا يزداد
ويتعمق. كانت تريد لهم أن يكونوا سعداء وأحراراً، فكانت كلما زاد علمها،
زاد تعلقها بموطنها.

...

The more she learnt, the more she realised that she loved the people of Kenya. She wanted them to be happy and free. The more she learnt, the more she remembered her African home.



وعندما أنهت ونقاري دراستها رجعت إلى كينيا، لكنها اكتشفت أن كينيا
قد تغيرت: كانت المزارع الشاسعة تمتد في جميع أنحاء الأرض بينما لم
يكن للنساء حطباً لطهي الطعام وكان الناس فقراء والصغار جوعاً.

...

When she had finished her studies, she returned to Kenya. But her country had changed. Huge farms stretched across the land. Women had no wood to make cooking fires. The people were poor and the children were hungry.